

Puntos de vista evidenciales y entonación*

Pontos de vista evidenciais e entonação

Adriana Caldiz**

Resumen

Hablar de evidencialidad desde una perspectiva dialógica de la argumentación y la polifonía implica dar cuenta de la forma en la que el responsable del enunciado aporta instrucciones que obligan a identificar la fuente de la enunciación. Con el sustento de los principios epistemológicos de la Semántica Argumentativa, la Teoría de la Polifonía (DUCROT 1984, 2004) y el Dialogismo bajtiniano (BAKHTN 1982), el Enfoque Dialógico de la Argumentación y la Polifonía –EDAP– (GARCÍA NEGRONI 2015, 2017, 2018) aboga por una mirada no intencionalista, no referencialista ni veritativista de la enunciación y a la luz de ese posicionamiento epistemológico se aparta radicalmente del concepto tradicional de evidencialidad. Desde esta mirada teórica, se propone la existencia de puntos de vista evidenciales. Se trata de marcas que muestran cómo todo acto del decir se halla indefectiblemente encadenado a otros discursos, ya sean estos pasados, supuestos o prefigurados; marcas que patentizan las instrucciones que el enunciado aporta de su propio origen. Estas instrucciones se materializan a través elementos sintácticos, morfológicos, léxicos y aun a través de ciertas marcas prosódicas. En el presente estudio me propongo demostrar que existen huellas prosódicas marcadas que señalan, tal y como se tratara de un gesto, el espacio discursivo en el que se origina el enunciado. Para ello describo dos formas de realce prosódico en el español de Buenos Aires: el *tono circunflejo*– contorno entonativo ascendente–descendente– y el *acento de prominencia expresivo*; ambos son utilizados en la oralidad para dar cuenta de la fuente de la enunciación. Todos los ejemplos provistos aquí son auténticos y han sido obtenidos de un corpus de conversaciones coloquiales y entrevistas. Todos los casos han sido objeto de análisis instrumental por medio del software PRAAT. A través de este estudio intento continuar demostrando que la prosodia es parte integral del sentido del enunciado ya que contribuye a la construcción de la imagen que el enunciado refleja de sí mismo en el momento de su aparición.

Palabras clave

Acento expresivo. Tono circunflejo. Puntos de vista evidenciales. Polifonía. Dialogismo.

Resumo

Falar de evidencialidade, a partir de uma perspectiva dialógica da argumentação e da polifonia, implica dar conta da maneira como o

* Artigo de autora convidada.

** Universidad Nacional de La Plata (UNLP); Universidad de Buenos Aires (UBA).

responsável pelo enunciado dá instruções que levam o intérprete a identificar a fonte da enunciação. Baseado nos princípios epistemológicos da Semântica Argumentativa, da Teoria da Polifonia (DUCROT, 1984, 2004) e do Dialogismo Bakhtiniano (BAKHTIN 1982), o Enfoque Dialógico da Argumentação e da Polifonia - EDAP - (GARCIA NEGRONI 2015, 2017, 2018) defende uma visão não intencionalista, não referencialista nem de veracidade da enunciação. Trata-se de um posicionamento epistemológico que se afasta radicalmente do conceito tradicional de evidencialidade e que propõe a existência de pontos de vista evidenciais, marcas que mostram como todo ato de dizer encontra-se indefectivelmente ligado a outros discursos, sejam estes passados ou pré-figurados; marcas que revelam as instruções nas quais o enunciado se originou. Estas instruções materializam-se através de elementos sintáticos, morfológicos, léxicos e, também, de certas marcas prosódicas. No presente estudo, proponho-me a demonstrar que existem marcas prosódicas que mostram, como se tratasse de um gesto, o espaço discursivo em que o enunciado surgiu. Para isso, descrevo duas formas de realce prosódico do espanhol de Buenos Aires: o tom circunflexo – contorno entoativo ascendente-descendente – e o acento de proeminência expressivo; ambos são utilizados na oralidade para dar conta da fonte da enunciação. Todos os exemplos aqui elencados são autênticos e foram obtidos de um *corpus* de conversações coloquiais e entrevistas. Todos os casos foram alvo da análise instrumental por meio do software PRAAT. Através deste estudo, tento continuar demonstrando que a prosódia é parte integrante do sentido do enunciado, já que contribui com a construção da imagem que o enunciado reflete de si mesmo no momento de sua aparição.

Palavras-chave

Acento expressivo. Tom circunflexo. Pontos de vista evidenciais. Polifonia; Dialogismo.

Puntos de vista evidenciales y entonación

Introducción: algunas consideraciones previas e hipótesis

Todos percibimos y reaccionamos de un modo u otro ante las instrucciones que la entonación le aporta al discurso en la oralidad, sin embargo, este tema parece ocupar un espacio secundario en los estudios sobre el lenguaje hablado. En efecto, con frecuencia somos testigos de frases del tipo “*no es lo que dijo, sino cómo lo dijo*”, pero frente al desafío de analizar el discurso, solemos recurrir a ejemplos extraídos de obras literarias o fabricados que, si bien sirven para ilustrar una hipótesis, no provienen de escenarios orales espontáneos. Y es que el habla situada suele ser esquiva al momento de hallar un ejemplo contundente y el investigador debe recurrir a su propio acervo lingüístico, a su propia competencia, para demostrar sus hipótesis. Sumado a esto, encontramos el problema de que los rasgos fonológicos, que, a pesar de ser una parte fundamental de la imagen que el propio enunciado brinda de sí mismo, se escurren como agua entre los dedos, ya que, dada su aparente

inmaterialidad, se nos presentan como mecanismos de difícil apropiación. Sin embargo, vale la pena detenerse en esta compleja arena para explorar las instrucciones dialógicas, polifónicas y argumentativas que el realce entonativo acarrea en la enunciación. Es con este espíritu que se lleva a cabo este estudio sobre la evidencialidad en el que se recurre a los principios del Enfoque Dialógico de la Argumentación y la Polifónica – EDAP – para analizar los sentidos proyectados en el español rioplatense por dos huellas prosódicas: el *tono circunflejo* y la *prominencia expresiva* o *intensa*. Para ello se explora un corpus de registros orales obtenidos de conversaciones coloquiales y entrevistas en español de Buenos Aires del cual se obtuvieron los ejemplos que ilustran la hipótesis de este trabajo.

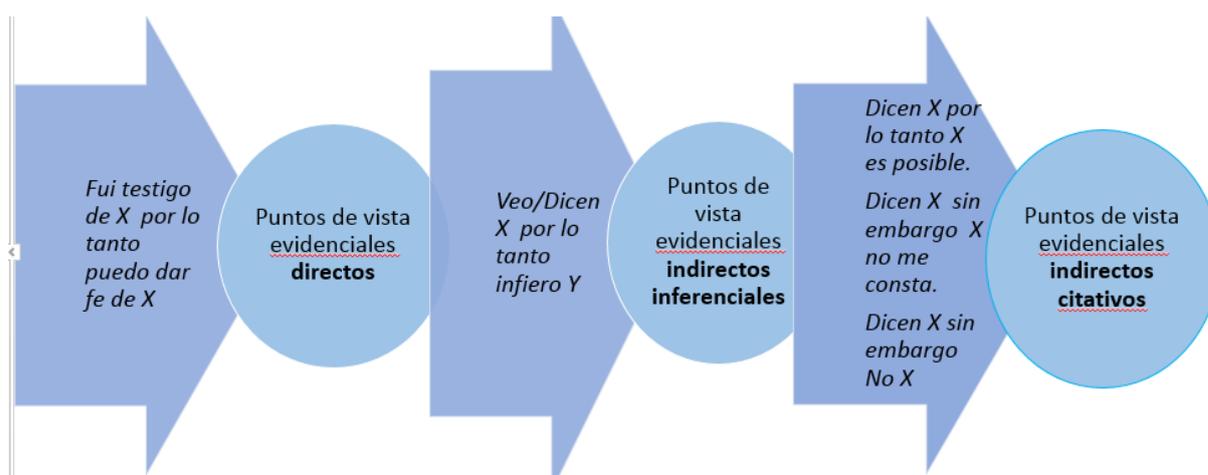
Desde una concepción no referencialista, veritativista ni intencionalista del discurso, el EDAP se aparta de la categoría de sujeto “hablante” como figura única, indivisa e intencional y concibe el sentido como la imagen que el enunciado da de su propia enunciación. Este enfoque invita a considerar una mirada sobre la evidencialidad que abandona de manera radical de la concepción habitual sobre el tema. Tradicionalmente, la evidencialidad ha sido definida como el dominio semántico que indica el acceso del hablante a la fuente de la información que comunica en su enunciado y distingue la evidencialidad directa de la indirecta. La evidencialidad sería directa cuando el hablante expresa que ha adquirido la información a través de sus sentidos –i.e., de lo que él mismo ha visto, escuchado, etc. Pero cuando el acceso a la información ha sido mediado, ya sea a través de una inferencia, ya sea a través del decir de otros, se habla de evidencialidad indirecta. Por mi parte, a la luz del EDAP (BAKHTIN, 1982; DUCROT, 1984; GARCÍA NEGRONI, 2009, 2016b) abogo por una descripción de la evidencialidad a partir del concepto de *punto de vista evidencial* (PdV evidencial) (GARCÍA NEGRONI, 2016). Esta categoría responde a la representación polifónica y dialógica que el enunciado muestra de su propia enunciación (GARCÍA NEGRONI; LIBENSON, 2015). Es así que la evidencialidad no se orienta hacia la manera en la que el sujeto hablante ha obtenido la información que su enunciado expresa sino hacia las instrucciones que se exhiben en el enunciado mismo a partir de huellas específicas. Y son precisamente esas instrucciones las que materializan enunciadores que expresan puntos de vista evidenciales, puntos de vista que obligan a recuperar *marcos de discurso* (MD) previos sobre los que se funda la enunciación. (GARCÍA NEGRONI, 2016a).

Los MDs que propone este enfoque están constituidos por:

- Discursos argumentativos relacionados con percepciones (*Fui testigo de X por lo tanto puedo dar fe de X*) –y en estos casos hablamos de “puntos de vista evidenciales directos”.
- Discursos argumentativos relativos a indicios (*Veo/ Dicen X por lo tanto infiero Y*) –por lo que hablamos de “puntos de vista evidenciales indirectos inferenciales”.
- Discursos argumentativos que retoman voces citadas (*Dicen X por lo tanto X es posible / Dicen X sin embargo X no me consta / Dicen X sin embargo No X*) – y en este caso hablamos de “puntos de vista evidenciales indirectos citativos”.

El gráfico que sigue ilustra los encadenamientos que acabo de explicar¹.

Gráfico 1



A partir de estas consideraciones propongo una hipótesis que sostiene que de manera similar al uso de ciertos tiempos verbales, de ciertos marcadores de discurso y otras formas léxicas, que han sido descritas en su carácter evidencial, la prosodia puede y de hecho suele vehicular PdVs evidenciales.

En esta investigación estudio la función evidencial del tono circunflejo (CALDIZ, 2017a) y del acento expresivo (CALDIZ, 2017b) e intento demostrar que estas figuras entonativas materializan PdV evidenciales y al hacerlo evocan y señalan los MDs que

¹ Agradezco a la Dra. María Marta García Negroni por permitirme usar este gráfico de su autoría.

subyacen a la enunciación y con los cuales entablan una especie de “diálogo” en el interdiscurso.

Las dos figuras entonativas de las cuáles se ocupa este estudio son el *tono circunflejo* y el *acento de prominencia intenso* o *expresivo*². La primera se presenta con una F0 ascendente-descendente y la segunda se produce de dos formas diferentes: ya sea por medio de una intensidad y alargamiento segmental significativos o como acento nuclear dislocado (desplazado hacia la izquierda del grupo tonal), independientemente de su grado de intensidad.

En lo que sigue, veremos casos que muestran de qué manera, en la oralidad, la fuente de la enunciación puede ser mostrada por medio del realce prosódico. En primer lugar llevo a cabo un recorrido sobre algunas consideraciones relativas al tono circunflejo y sobre cómo este puede materializar PdVs evidenciales indirectos citativos. Posteriormente, muestro cómo los PdVs evidenciales se materializan también a través de la prominencia marcada por la intensidad o por hallarse en posiciones no canónicas en el grupo tonal. Finalmente, cierro este trabajo con una breve reflexión final.

Breve estado de arte sobre estudios de evidencialidad en el marco del EDAP

Las investigaciones sobre evidencialidad realizadas en el marco del EDAP son variadas y dan cuenta de la puesta en escena de PdVs evidenciales a través de marcadores de descalificación (GARCÍA NEGRONI, 2014), del uso del futuro morfológico y del futuro perifrástico (GARCÍA NEGRONI, 2014), de casos de negación metalingüística (GARCÍA NEGRONI, 2015), de casos de pronombres demostrativos neutros (GARCÍA NEGRONI; LIBENSON, 2015a), y del marcador “por lo visto” (GARCÍA NEGRONI; LIBENSON, 2015b). Estos estudios ofrecen una caracterización polifónica de los enunciadores que expresan PdVs evidenciales, y que al hacerlo evocan los discursos en los que se originan al tiempo que ponen en evidencia la actitud del locutor. En otras palabras, se lleva a cabo un análisis de la representación dialógico-polifónica que el enunciado muestra en su aparición.

García Negroni (2014) analiza el futuro morfológico y futuro perifrástico y demuestra que algunos usos de estas formas verbales comportan instrucciones

² También me referiré a esta última figura prosódica como “*acento expresivo*”, “*prominencia intensa*” o “*prominencia expresiva*”

polifónicas que evocan puntos de vista evidenciales citativos. En efecto, algunos enunciados en Futuro Morfológico obligan a buscar su origen en un discurso anterior, el cual puede ser atribuido al interlocutor, a un locutor no identificado o a una voz colectiva. Por su parte, los enunciados en Futuro Perifrástico pueden servir para evocar configuraciones polifónicas similares a las de la negación metadiscursiva, ya que en ellos se impugna un MD perteneciente a otro locutor o a un mismo locutor en otra instancia enunciativa.

Los ejemplos (1) y (2) ilustran lo propuesto por García Negroni (2014).

(1) *Seré vieja pero no como vidrio.*

(Dicho por un hablante femenino de 50 años que dudaba de la veracidad de algo que le había dicho su marido)

(2) *¡Qué voy a ser inteligente yo!... Soy práctico.*

(Dicho por un hablante masculino que realiza una réplica refutativa luego de haber sido calificado de inteligente)

En (1), el enunciado halla su origen en una palabra o creencia ajena, que en este caso particular es atribuida a un locutor no identificado o a una apreciación del propio locutor sobre sí mismo. (2), que ocurre como una réplica refutativa, presenta características polifónicas similares a las de la negación metalingüística ya que el locutor, L2, rechaza el marco discursivo de la inteligencia probablemente evocado por su interlocutor, L1, y se posiciona en otro marco diferente –el de la practicidad.

En un estudio sobre los marcadores de descalificación “*ma qué*”, “*otra que*”, “*minga que*”, “*cómo que*”, García Negroni (2015) propone que estas frases, de fuerte matiz refutativo, vehiculizan puntos de vista evidenciales y que su aparición obliga a buscar el origen de esa objeción en otros discursos.

El siguiente enunciado ilustra el uso de uno de esos marcadores: “*otra que*”.

(3) *¡Otra que Messi!*

(Dicho por un adulto que expresa su asombro ante las cualidades futbolísticas de un niño pequeño de su entorno)

La emisión es enfática, se funda en la representación sobre la habilidad del famoso futbolista y se interpreta como si el niño lo superara y, en cierta forma, lo desacreditara. Los marcadores de descalificación suelen producirse con realce prosódico y exteriorizan una fuerte reacción del locutor.

Otro contexto lingüístico en los que la evidencialidad se construye polifónicamente es el de estructuras del tipo “esto/ eso, que X”, “esto/eso/aquello de (que) x” o del tipo “así que” en las que para poder interpretar el sentido expresado por los enunciados en los que aparecen es necesario buscar en el interdiscurso, e identificar, puntos de vista previos a la enunciación en la que estas estructuras aparecen (GARCIA NEGRONI; LIBENSON, 2015).

(4) *¡Así que te jubilaste!*

(Dicho por una amiga a otra luego de haber escuchado de un tercero que su amiga se había jubilado)

Este enunciado, que retoma las voces de otro locutor, se funda en un marco discursivo indirecto citativo del tipo “dicen x PLT asumo que x es posible”.

Sin intención de agotar todos los estudios sobre el tema, es necesario también mencionar en esta sección un trabajo de García Negroni y Libenson (2016) en el que se redefine la evidencialidad puesta de manifiesto por el marcador *por lo visto*, como es el caso del ejemplo que sigue. Desde una perspectiva argumentativa y con el aporte de la Teoría de los Bloques Semánticos, los autores describen el valor evidencial indirecto de *por lo visto*, que puede mostrarse como citativo o inferencial. En ambos casos, la propuesta se aparta de la hipótesis de gramaticalización de la expresión que respalda la idea de un desplazamiento semántico-procedimental. En efecto, los autores proponen un análisis argumentativo y sostienen que “*por lo visto*” es el resultado de un proceso de internalización de una de las argumentaciones externas normativas de *ver*. (5) ilustra este uso del verbo “ver” en un caso de evidencialidad directa inferencial.

(5) *Por lo visto estuvo lloviendo.*

(Dicho por alguien que sale de su casa y observa que la calle está mojada)

Por último, en este breve estado del arte, debo mencionar un estudio sobre el uso del tono circunflejo durante la lectura de textos académicos en voz alta. Allí se observó cómo cuando el lector–autor, desea reactivar información mencionada con anterioridad en el texto, se muñe de este tono y al hacerlo la marca prosódica adquiere un carácter citativo (CALDIZ, 2015).

Aunque en ese trabajo no se habla de evidencialidad, se puede afirmar que sienta las bases para estudios futuros sobre el tema, ya que el tono en sí mismo sirve

para reavivar argumentos previos y evocar un punto de vista perteneciente a un enunciador que solo se materializa a través de las melodías del habla.

- (6) ...En primer lugar, observamos/que el   **aprendizaje** /del que se hace cargo la   **narradora**³/ luego de haber conocido a Félix no se circunscribe en absoluto a aspectos sociales, políticos o históricos.
(Texto leído en un congreso de literatura).

El uso del artículo definido y el tono circunflejo invitan al oyente a recuperar argumentos que habiendo sido mencionados al inicio de la lectura, en la introducción del texto, deben ser reactivados y tenidos en cuenta para la correcta interpretación de la propuesta que el autor-lector realiza en una nueva sección, en el cuerpo del texto.

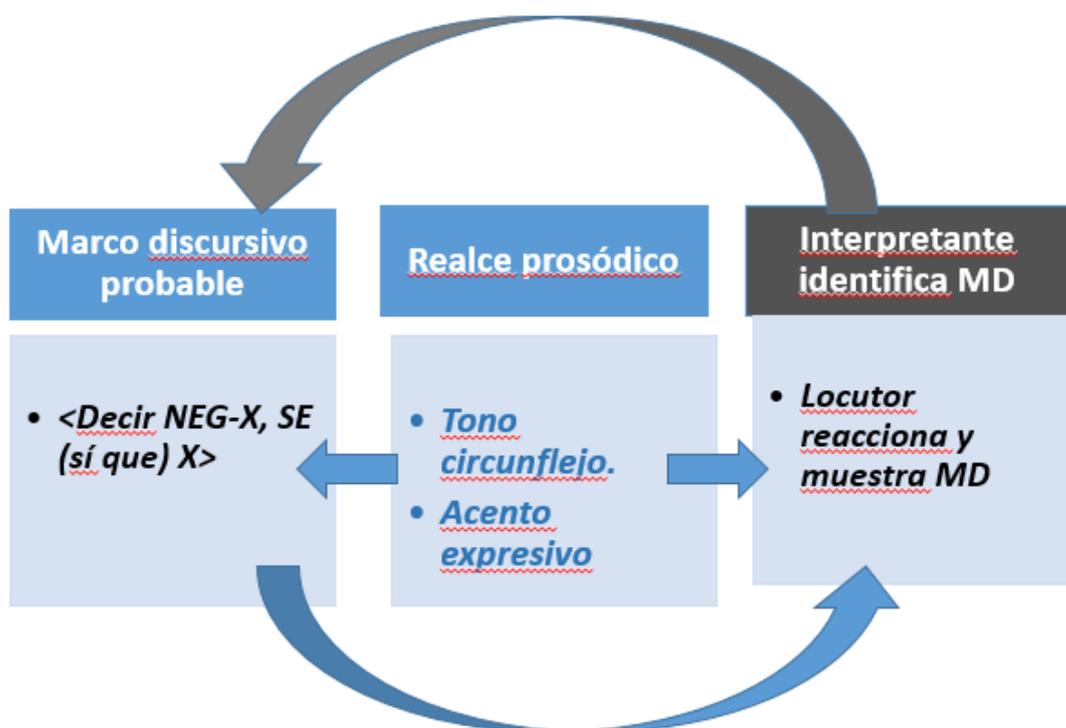
Evidencialidad y prosodia: a propósito del tono circunflejo y el acento de prominencia expresiva

Todo enunciado forma parte de una cadena discursiva y se relaciona con otros discursos, ya sean estos previos, supuestos o prefigurados. En esta arena, la prosodia es capaz de materializar puntos de vista y de participar de configuraciones polifónicas independientemente de las palabras o las estructuras que se utilicen. Es así que los enunciadores que se materializan a través de marcas entonativas se pueden comportar de manera similar a la de una frase o una expresión determinada. Dicho esto, intentaré demostrar que las dos marcas prosódicas que analizo en este trabajo – el tono circunflejo y el acento expresivo – pueden investirse de una fuerza argumentativa y un matiz polifónico que los revele como huellas concretas de evidencialidad, o mejor dicho, de puntos de vista evidenciales.

En esta sección, a través de ejemplos auténticos extraídos de un corpus de español de Buenos Aires, explicaré las relaciones polifónicas y dialógicas que se inscriben en la enunciación y muestran marcas de evidencialidad instauradas por las propias huellas fónicas. El siguiente gráfico, que deberá ser tenido en cuenta por el lector a partir de este momento, ilustra la relación dialógica de los encadenamientos que analizaré y que ponen en evidencia cómo la prosodia en sí misma materializa puntos de vista evidenciales.

³ Las flechas   representan el movimiento tonal circunflejo que, en este caso, se produce en las palabras subrayadas.

Gráfico 2



Cada enunciado, como se verá en la sección siguiente, se funda en un marco discursivo perteneciente a un decir, a un saber previo, o a un supuesto; el enunciado se presenta con realce entonativo, ya sea a través del tono circunflejo o del acento expresivo y pone en evidencia una reacción del locutor. Esa figura prosódica y la reacción que se muestra remite al marco discursivo que es la génesis del discurso en cuestión y muestra la relación dialógica entre lo dicho y ese MD.

Evidencialidad y tono circunflejo

Algunas consideraciones previas sobre la curva entonativa circunfleja

El *tono circunflejo* se produce por medio de un contorno entonacional ascendente-descendente y es de alta frecuencia en el discurso espontáneo (ESCANDELL VIDAL, 1999; HIDALGO NAVARRO, 2006; 2009). Principalmente de uso conversacional, en el español peninsular suele interpretarse como una forma expresiva que marca un posicionamiento de deslinde de responsabilidad del locutor respecto de lo dicho (ESCANDELL VIDAL, 1999) o de descortesía y distanciamiento (HIDALGO NAVARRO, 2006; 2014). En su carácter modalizador, presenta fuerza atenuadora con valor similar al del habla aññada (WALTEREIT, 2005, p. 145-148) y

es también el tono con el que se producen enunciados concesivos negativos de mitigación (BRIZ; HIDALGO, 2006). Suele ser usado en enunciaciones exclamativas que expresan insistencia, desafío o incredulidad (SOSA, 1999, p. 133), y solo en algunas variedades americanas – Puerto Rico, México – es, con frecuencia, un tono no marcado (HUALDE, 2005).

Esta inflexión de la voz es muy frecuente en el español de Buenos Aires (CALDIZ, 2015) y ha sido descrita como un tono ascendente que tiende a caer en las sílabas átonas (GRANATO, 2004), descripción que se asocia al conocido concepto de declinación. Sin embargo, también se ha podido demostrar la realización de este contorno en palabras oxítonas en la variedad del Río de La Plata, por lo que es posible asegurar que el tono puede producirse ya sea como efecto de la declinación o como un movimiento independiente de la F0 sobre una misma sílaba (CALDIZ, 2015).

La otra marca entonativa de este estudio sobre entonación y evidencialidad es el *acento de prominencia expresiva*. Esta figura entonativa puede presentarse de dos maneras diferentes: puede producirse con mayor intensidad que las sílabas vecinas que la rodean y con alargamiento del segmento vocálico o bien puede ocurrir como una sílaba tónica –con acento nuclear– dislocada a la izquierda del grupo tonal. Esta última expresión de realce prosódico se considera una forma marcada en el español ya que en esta lengua el acento nuclear tiende a ocurrir al final del grupo tonal (CRUTTENDEN, 1997; ZUBIZARRETA, 1999; HUALDE 2005).

Puntos de vista evidenciales materializados a través del tono circunflejo

Como he anticipado, la inflexión circunfleja se comporta como una marca de evidencialidad en el español de Buenos Aires. Su uso es muy frecuente en casos en los que el locutor muestra la obviedad de la fuente de la enunciación, ya sea porque el interlocutor debería recordarla o porque se supone que debería saber, o sabe y finge no saber, cuál es el marco discursivo en el que se sustenta el enunciado.

Los casos analizados a continuación pertenecen a fragmentos de discurso auténtico en los que los sujetos enunciadorees son niños de corta edad que producen enunciados con tono circunflejo. La elección de estos ejemplos es significativa ya que en ellos el tono aflora naturalmente. En efecto, no se trata en modo alguno de “estrategias” conscientes utilizadas por el hablante, sino de recursos que expresan sentidos que forman parte de la significación de la lengua y que se muestran en el instante de la enunciación. Los hablantes utilizan este movimiento tonal de manera

espontánea, a modo de reacción, y al hacerlo se establece una relación dialógica con el MD previo o supuesto que origina esa reacción. Ese MD coincide con aquel propuesto para los PdVs evidenciales indirectos citativos.

(6) corresponde a un fragmento de una conversación entre una niña de 3 años y su madre. La niña expresa su enfado porque por su condición femenina no le permiten interpretar un rol masculino en la escuela.

- (7) I: *No quería ser dama.*
M: *¿Qué querías ser?*
I: *San Martín.*
M: *¿San Martín querías ser? ¡Pero San Martín es varón!*
I:   *¡Ya sé!*⁴

La reacción de la niña, admite una paráfrasis del tipo:

<Creés que no sé que San Martín era varón, sin embargo sí que lo sé>.

Esta réplica, se produce con una entonación que despliega instrucciones evidenciales y polifónicas. En efecto, la inflexión ascendente-descendente materializa una reacción del locutor ante el supuesto desconocimiento u olvido de saberes. A través de esta inflexión, se entabla un diálogo entre el enunciador de la reacción y el MD sobre el cual se funda la enunciación y que se asociaría al supuesto de que la niña es muy pequeña para comprender que convencionalmente un rol masculino debería ser interpretado por un niño. El locutor obliga al interpretante a identificar ese marco discursivo en el que se origina la respuesta; un marco que puede ilustrarse de la siguiente manera.

“DECIR/CREER NEG-X (no saber) sin embargo SÍ X (sí saber), (por lo tanto reacciono)”

Una interpretación cabal de este enunciado exige reconocer esa fuente enunciativa, fuente que se muestra, se señala, a través de la sustancia fónica.

(7) Es parte de un diálogo entre dos niñas pequeñas, de entre 5 y 8 años de edad, y un adulto. Las niñas están bañando a su primita de tan solo 2 años. El adulto

⁴Todos los gráficos de los ejemplos de esta sección, obtenidos a través del análisis instrumental con el software de análisis de la voz PRAAT, se encuentran en el apéndice al final de este trabajo

les pregunta a las niñas qué es lo que están haciendo. Ante la obviedad de la pregunta, cuya respuesta salta a la vista, la mayor de las niñas responde con una inflexión circunfleja en su emisión.

(8) J: ¡Qué lindo Viole! ¡Qué lindo! ¡Qué lindo!
A: A ver, Juana, mirame. ¿qué estás haciendo?
J: Bañando a Viole.
A: Ah. ¿ Y vos, Cata, qué estás haciendo?
C: ↗ ↘ ¡Bañando a **Viole!** ¿No ves?
A: @@.

La réplica de la respuesta, al igual que en (7), presenta un alto matiz polifónico, ya que al punto de vista expresado en la frase que responde a la pregunta se le suma otro punto de vista: el de la prosodia. Este último enunciador se manifiesta por medio de la entonación circunfleja y entabla una relación dialógica con el marco discursivo en el que se origina la respuesta.

(9) y (10) también exhiben una configuración polifónica compleja y una reacción del locutor ante la obviedad de una pregunta cuya respuesta está la vista. (9) pertenece a un intercambio entre un adulto y un niño de aproximadamente 10 años que está comiendo un trozo de torta de chocolate que el adulto mismo le ha provisto. (10) muestra un diálogo entre un adulto y una niña de 3 años; el adulto es quien ha preparado lo que la niña come.

(9) H: Cabal...¿Qué estás comiendo?
C: ↗ ↘ **Chocotorta.**
(10) P: ¿Qué comés?
Ju: ↗ ↘ **Empanada**
P: ¿Y quién la hizo?
Ju: ↗ ↘ **Vos**

El movimiento tonal en “chocotorta”, “empanada” y “vos” vehiculiza el punto de vista evidencial de un enunciador que representa una reacción de L en el discurso al tiempo que señala de manera ostensible la fuente de la enunciación que responde a un MD evidencial indirecto citativo que puede explicarse de la siguiente manera:

<Decís que no sabés sin embargo sí que sabés (y por lo tanto reacciono)>.

Cada una de las respuestas con tono circunflejo analizadas en estos ejemplos pone de manifiesto una actitud del locutor que, a la manera de un gesto, señala la génesis de su decir. A través de la inflexión circunfleja, se lleva a cabo un “diálogo” entre el enunciador de la reacción y el MD sobre el cual se funda la enunciación. El locutor obliga al interpretante a identificar ese MD; un marco que coincide con aquel descrito para los PdVs evidenciales indirectos citativos.

En lo que sigue, veremos cómo el acento expresivo, también evoca MDs que entablan una relación dialógica con PdVs evidenciales; que al igual que en los ejemplos anteriores, deben ser identificados en la enunciación para una completa construcción del sentido.

Evidencialidad y prominencia expresiva o marcada

La realización fonética de la prominencia expresiva o marcada

Tal como he anticipado, las configuraciones polifónicas que hallan su origen en PdVs evidenciales pueden también ser vehiculizadas a través de la prominencia expresiva o marcada. La huella entonativa a la que llamo de este modo se produce de dos maneras:

- a- Con elevación de la frecuencia fundamental y aumento de la intensidad.
- b- A través de la dislocación del acento nuclear, es decir, con el desplazamiento del núcleo hacia la izquierda del grupo tonal, independientemente de la intensidad o el pitch con el que se produzca⁶.

Propongo entonces que cuando un enunciado presenta estas figuras suprasegmentales, la evidencialidad se vehiculiza a través de la entonación, que la exhibe de manera ostensible. Los casos que analizo a continuación muestran PdVs evidenciales mostrados por la prominencia. Estos PdVs exhiben una reacción fundada

⁶ La dislocación del núcleo se considera una forma marcada en la lengua española debido a su característica flexibilidad sintáctica; flexibilidad que ha llevado a expertos a afirmar que los hablantes del español realizan un esfuerzo por mantener el acento nuclear al final del grupo tonal (CRUTTENDEN, 1997; ZUBIZARRETA, 1999; LABASTÍA, 2007). En efecto, la flexibilidad sintáctica de nuestra lengua permite el reacomodamiento de los constituyentes oracionales de acuerdo a la necesidad comunicativa de los hablantes. De manera inversa, a diferencia de la lengua inglesa, el español es una lengua no plástica (HUALDE, 2008), que muestra una marcada tendencia a producir el acento nuclear al final de la UT. Dicho esto, no es de sorprender que el movimiento del acento nuclear hacia posiciones no canónicas siempre conlleve un costo pragmático-semántico.

en MDs previos con los cuales el enunciador entabla un diálogo, al tiempo que pone de manifiesto la manera en que la enunciación se funda dialógicamente en el interdiscurso.

Puntos de vista evidenciales y prominencia expresiva

En este punto, y para comenzar a explicar la relación entre la prominencia expresiva y la evidencialidad, es necesario volver a la réplica “ya sé” del ejemplo (6). Esta respuesta se halla doblemente marcada por la entonación, ya que además de producirse con tono circunflejo, el enunciado se halla resaltado por una significativa elevación de la intensidad y la altura tonal. La prominencia expresiva, que en este caso opera sobre el verbo “saber”, nos obliga a reconocer una refutación y una oposición entre las polaridades positiva y negativa de ese verbo⁷.

Con frecuencia, este tipo de oposición halla su génesis en discursos previos, en creencias o en percepciones. En el caso de la respuesta de la niña, L pone en escena un PdV que se contrapone, como he dicho anteriormente, a un enunciador silenciado, atribuido al interlocutor, que representa la polaridad negativa del verbo: “*no sabés que San Martín es varón*”. Este enunciador no es expresado por medio de la palabra efectiva sino del realce entonativo.

El ejemplo que sigue, (11), pertenece a un fragmento de una entrevista al expresidente uruguayo Pepe Mujica. Con su estilo campechano, Mujica está hablando de cómo todo lo que ocurre en el mundo, independientemente del lugar geográfico, acarrea consecuencias globales. En una clara alusión a Donald Trump y su intención de construir un muro en la frontera mexicana, Mujica expresa que los problemas migratorios de EEUU no se pueden solucionar escudándose felizmente detrás de una pared.

(11)⁸ *...porque el desatre de Africa Subsahariana /REPERCUTE (488 Hz, 85Db) en nosotros/ El desatre de centro América /REPERCUTE (395.92 Hz 84.84dB) en Estado Unidos/. No-no-no. Es inútil. Queremos compartimentar, queremos construir alambraos y muros y que la desgracia quede de aquel lao y nosotros tener una tacita de marfil... Eh imposible*

⁷ Esto coincide con lo que se ha descrito como afirmación refutativa (CALDIZ, 2007; GARCÍA NEGRONI, 2012; 2016a).

⁸ La transcripción es fiel a la pronunciación del hablante y muestra la elisión de “d” en “alambrao” y “lao” y la aspiración de “s” por “h” en “eh imposible”

La prosodia marcada por medio del acento nuclear dislocado a la izquierda de la unidad tonal sobre *repercute* invita a reactivar y considerar la polaridad opuesta del verbo, una polaridad que coincidiría con el posicionamiento de algunos o muchos políticos de occidente con los cuales Mujica no está de acuerdo. Se observa una fuerte reacción del locutor y nuevamente se evoca un PdV evidencial indirecto citativo que halla su génesis en el marco de discurso “*DECIR/CREER X SE NEG-X*”, parafraseable en:

<Dicen/creen que aislarse es la solución sin embargo no es así>

Es de destacar el modo en que Mujica demora la conclusión de su enunciado, que ocurre unos segundos después a partir de “*No-no-n. Es inútil*” posiblemente debido a la obviedad de su conclusión. La misma se produce de manera parentética con altura tonal baja. Sin embargo, aun si el hablante hubiese omitido esa conclusión, un oyente competente de nuestra lengua habría reinterpretado la enunciación y el lazo existente con el marco de discurso evocado por el acento nuclear dislocado que remite, al tiempo que rechaza, a la polaridad negativa del verbo “repercutir”.

Otro caso similar fue obtenido en una entrevista al Papa Francisco en la que se le preguntó por el supuesto descontento del pueblo mexicano a partir del uso de la palabra “*mexicanización*” para referirse al crecimiento del narcotráfico en México y a sus consecuencias. Lejos de estar de acuerdo con la interpretación que la prensa de ese país hiciera de sus palabras, Francisco sostiene que el pueblo mexicano no está enojado con él y manifiesta su deseo de visitar ese país.

(12) ...*pero la mayoría del pueblo mexicano no se sintió ofendido. Por eso voy a **IR** a México. O sea, eso no me cerró las puertas a México. Voy a **IR** (109.5 Hz. 74.81dB) a México.*

El acento intenso en ambas ocurrencias de “*ir*” se halla dislocado, ya que se produce cuatro sílabas antes del final de la unidad tonal. A través de esta huella fónica el sujeto enunciador evoca y rechaza un punto de vista que expresa la polaridad negativa del verbo atribuido a la prensa. Aquí también aflora el marco discursivo sobre el que se funda el punto de vista evidencial indirecto citativo del tipo “*DECIR/CREER NEG-X SE (sí que) X*”:

<Dicen/creen que no voy a ir a México, sin embargo sí que voy a ir>

Se trata de un PdV evidencial indirecto citativo que, como en los casos ya vistos, comporta una reacción que se vehiculiza a través de la entonación.

El ejemplo que sigue, (13), fue extraído del discurso de un político frente a una nutrida audiencia y también ostenta matices refutativos, aunque en este caso, el acento expresivo no ocurre sobre el verbo del enunciado. Aquí se debe destacar nuevamente la estructura prosódica no canónica del enunciado. En efecto, el acento nuclear se produce de manera expresiva al inicio de la unidad tonal, sobre la primera sílaba, en “claro”:

(13) **CLARO** (77.407 dB) *que se puede. No escucho. CLARO que se puede*⁹.

El acento nuclear se encuentra en la primera sílaba de la UT, que como he explicado, es una forma marcada en la lengua española. El hablante se dirige a la audiencia –los prodestinatarios– y simultáneamente evoca y rechaza un PdV atribuido sus opositores –los contradestinatarios (VERÓN, 1987; GARCÍA NEGRONI, 1988; MONTERO, 2015). Este enunciado, que cuenta con estas características suprasegmentales, vehiculiza un PdV evidencial que coincide con el MD relacionado con los PdVs evidenciales indirectos citativos antes descrito, parafraseable en:

<Dicen/creen que no se puede cambiar sin embargo sí que se puede>

Es así que esta enunciación conlleva una continuidad argumentativa que expresa una conclusión del tipo: “*por lo tanto rechazo enérgicamente la idea contraria*”. Esta reacción se halla silenciada y se muestra por medio de la prosodia sin ser expresada verbalmente.

Más complejo tal vez sea último ejemplo de este trabajo, ya que el origen de la enunciación se presenta como la suma de dos fuentes diferentes: “*DICEN X SE NO-X*” y “*SOY TESTIGO DE X POR LO TANTO AFIRMO X*”, “*SOY TESTIGO DE X PLT RECHAZO NEG-X*”. Estaríamos pues frente a la evocación de dos MD diferentes

⁹ Ver análisis acústico en el apéndice.

que se erigen como la génesis del enunciado: uno de tipo evidencial indirecto citativo y otro evidencial directo.

Este ejemplo corresponde a un intercambio entre la anfitriona de un programa televisivo muy popular en Argentina y una de sus invitadas. El tema que se discute es la mala prensa sobre la ciudad de Mar del Plata y los espectáculos teatrales durante la temporada de verano, que aún no ha terminado.

(14) *Anfitriona: Yo adoro a esta [ciudad.
Invitada: [Es hermosa
Anfitriona: Vengo desde que tengo [uso de razón.
Invitada: [Yo también
Anfitriona: Es hermosísima y **ESTÁ** (276 Hz. 76.22 dB) muy linda.*

En ningún momento se menciona exactamente qué es aquello que la prensa ha dicho, sólo se alude a la actitud injusta de los medios. Sin embargo, el acento expresivo sobre “**ESTÁ**” conlleva una reacción al tiempo que evoca simultáneamente un MD evidencial indirecto citativo y otro directo. Ambos se pueden parafrasear de la siguiente manera:

<Dicen que Mar del Plata no está linda sin embargo veo/sé que sí lo está (y doy fe de ello)>

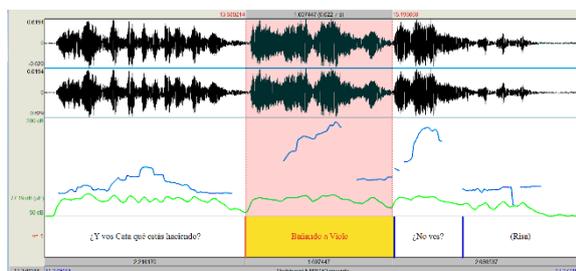
El acento de prominencia marcado sobre el verbo en polaridad positiva no deja dudas de que estamos frente a un caso de afirmación refutativa por medio de la cual el enunciado evoca una oposición entre un enunciador (E1), perteneciente a la palabra efectiva y un segundo enunciador (E2) perteneciente a la prosodia, que encarna la negación. Esta última evoca y rechaza el punto de vista de la polaridad negativa (“*no está linda*”), atribuida a la prensa. El reconocimiento de los marcos de discurso sobre los cuales se sustenta la enunciación es imprescindible para una interpretación efectiva, que necesariamente incluye la identificación de la fuente a la cual el enunciado responde dialógicamente. A través de la marca prosódica expresiva queda plasmado un diálogo entre el enunciador de lo dicho y el MD al cual responde y otro entre los puntos de vista negativo y afirmativo del verbo. El locutor se asimila fuertemente con el punto de vista afirmativo y rechaza de plano el punto de vista negativo.

Reflexiones finales

Desde el enfoque dialógico de la polifonía y la argumentación –EDAP–, se han analizado enunciados cuya sustancia fónica se erige como una marca que materializa puntos de vista evidenciales. Se ha centrado la atención en el uso del tono circunflejo y la prominencia expresiva y su capacidad de evocar marcos discursivos, en los cuales se hallan las raíces sobre las que se funda el decir. Los enunciados analizados aquí encuentran su génesis principalmente en marcos discursivos indirectos citativos relativos a decires previos o creencias del tipo “dicen/creen X Se neg-X”. Un solo ejemplo se fundaría en un marco discursivo relacionado con PdVs evidenciales directos: “soy testigo de X PLT puedo dar fe de X.”, En todos los casos, la marca prosódica, en sí misma, es la que materializa el punto de vista que evoca los marcos discursivos, la que, como un eslabón en la cadena discursiva, entabla una relación dialógica frente a un discurso previo o supuesto o prefigurado, que es evocado. La prosodia instauro un diálogo en el interdiscurso, muestra una reacción del locutor y obliga al interpretante a reconocer el origen de la enunciación para una efectiva interpretación del sentido.

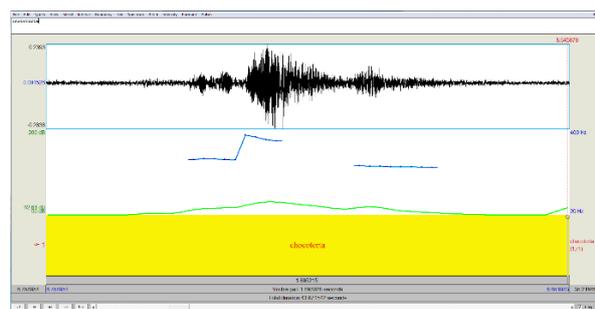
Apéndice

Fig.1



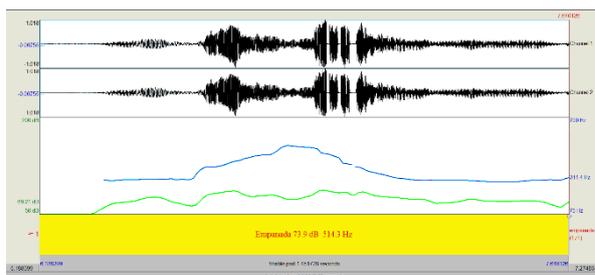
“Bañando a Viole”. Rango del pitch: 412-669-281 Hz. Intensidad: 74.01-82.21-70.4 dB

Fig. 2



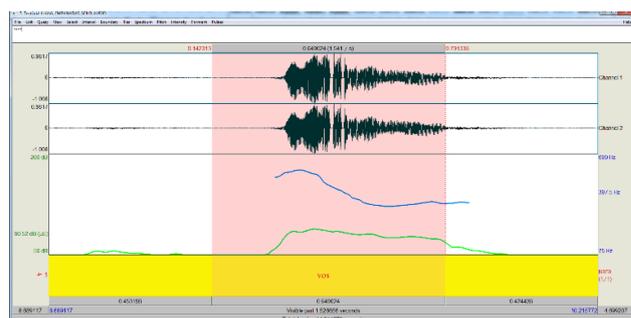
“Chocotorta”: Rango de pitch: 257-376-237 Hz. Intensidad: 58.04-72.8-56.86 dB

Fig. 3



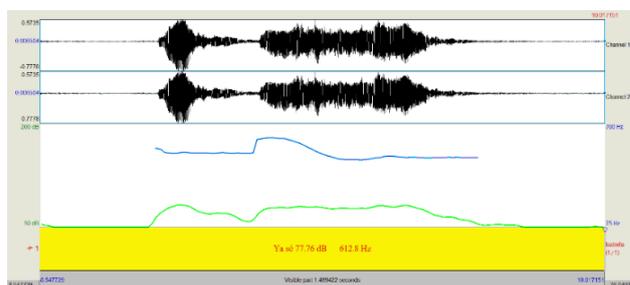
“Empanada”.Rango de pitch: 296-514-295 Hz. Intensidad: 62.71-88.55-62.01 dB

Fig. 4



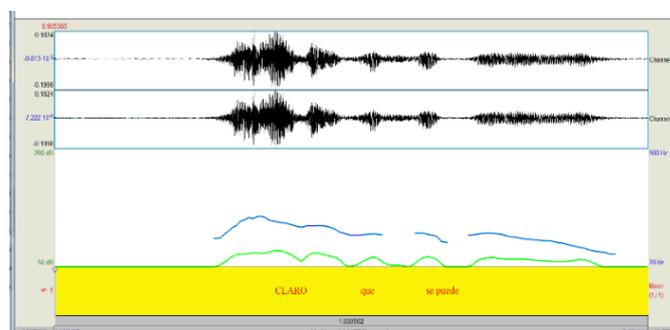
“Vos”. Rango de pitch movement: 479-516-345 Hz. Intensidad: 61.56-83.54-58.45 Hz

Fig. 5



“Ya sé”. Rango de pitch: 535-612.8-495 Hz. Intensidad: 61.66-77.76-61.39 dB

Fig.6



“Claro”: Intensidad máxima: 77.407 dB

Referencias bibliográficas

AIKENVALD, A. *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press, 2004.

AIKHENVALD, A. *The grammaticalization of evidentiality*. Consulted online March 1st, 2017. <https://research.jcu.edu.au/lcrc/storeroom/research-projects/evidentiality/folder-2-sashas-publications/2011-the-grammaticalization-of-evidentiality-pp-602-10-of-the-oxford-handbook-of-grammaticalization-edited-by-bernd-heine-and-heiko-narrog-oxford-oxford-university-press>.

AIKHENVALD, A. Evidentiality and grammar. In: *Research Gate*. Consulted online. February 2, 2018.

BAKHTIN, M. *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires: Siglo XXI, 1982.

CALDIZ, A. Prosodia y polifonía enunciativa en el discurso académico. A propósito de la afirmación enfática y la negación. *Actas del III Coloquio Argentino de la IADA*. FAHCE. UNLP, 2007.

CALDIZ, A. La entonación como índice de orientación argumentativa. Tesis de Maestría en Análisis del discurso. Cap. IV. FFyL. UBA, 2008.

CALDIZ, A. Subjetividad, prosodia y ponencias académicas. A propósito del ethos autoral surgido de la lectura en voz alta. GARCÍA NEGRONI. *Sujeto(s), alteridad y polifonía. Acerca de la subjetividad en el lenguaje y el discurso*, Ampersand. CABA, 2015. p. 51-76.

CALDIZ, A. *Prosody and evidentiality: about how some intonational features pertain the roots of discourse in the Spanish of Buenos Aires*. Trabajo presentado en XV IPrA Conference. Belfast. Irlanda del Norte. 16 al 21 de julio, 2017^a.

CALDIZ, A. *Puntos de vista evidenciales y su materialización a través de la prosodia*. Trabajo presentado en V Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología y I Jornadas nacionales de Fonología y Discurso. La Plata 28 al 30 Septiembre, 2017b.

CAREL, M. y DUCROT, O. *La semántica argumentativa. Una introducción a la teoría de los bloques semánticos*. GARCÍA NEGRONI, M. M.; LESCANO, A (editores). Colihue Universidad. Lingüística. CABA, 2005.

CRUTTENDEN, A. *Intonation*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.

DUCROT, O. *Le dire et le dit*. París: Minuit, 1984.

GARCÍA NEGRONI, M. M. *Dialogismo y polifonía enunciativa*. Apuntes para una reelaboración de la distinción discurso / historia. *Páginas de Guarda*, 7, p. 15-31, 2009.

GARCÍA NEGRONI, M. M. Ma qué y otra que: dos marcadores de descalificación del español rioplatense. *Anuario de Lingüística Hispánica*, 28, p. 57-75, 2012.

GARCÍA NEGRONI, M. M.: *Polifonía, evidencialidad y descalificación del discurso ajeno*. Acerca del significado evidencial de la negación metadiscursiva y de los marcadores de descalificación. *Letras de Hoje*, v. 51, n. 1, p. 7-16, 2016a.

GARCÍA NEGRONI, M. M. Discurso político, contradestínación indirecta y puntos de vista evidenciales. La multidestínación en el discurso político revisitada. *Revista ALED*, v. 16, n. 1, p. 37-59, 2016b.

GARCÍA NEGRONI, M.M.; LIBENSON, M. Para una descripción polifónica de la evidencialidad, subjetividad y estructuras evidenciales con pronombres demostrativos neutros. García Negroni, *Sujeto(s), alteridad y polifonía. Acerca de la subjetividad en el lenguaje y el discurso*. Ampersand. CABA, 2015. p. 7-50.

GARCÍA NEGRONI M. M.; LIBENSON M. Argumentación, evidencialidad y marcadores de discurso. El caso de "por lo visto". *Tópicos del seminario 35*. México, 2016. p. 51-75.

GARCÍA NEGRONI, M.M. y CALDIZ, A. Puntos de vista evidenciales citativos y prosodia marcada. Trabajo presentado en VI Coloquio de la IADA. 22 y 23 septiembre 2016, La Plata. 2016.

GARCÍA NEGRONI, M.M. La destinación del discurso político, una categoría múltiple. *Lenguaje y Contexto* 1, p. 85-111, 1998.

HUALDE, I. *The sounds of Spanish*, Cap.17. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

LABASTÍA L. Estructura informativa, pragmática y fonología. *Rasal - Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, n. 2, 2005

LABASTÍA, L. Prosodia e informatividad en el español rioplatense". *Actas del 2º Congreso Argentino de la IADA*, UNLP. 2005.

MONTERO, A.S. Polémica y pacto de creencia en el discurso político. García Negroni, *Sujeto(s), alteridad y polifonía. Acerca de la subjetividad en el lenguaje y el discurso*. Ampersand. CABA. 2015. p. 77-108.

SOSA, J.M. *La entonación del español*. Madrid: Cátedra, 1999.

VERÓN, E. La palabra adversativa. Observaciones sobre la enunciación política. *El discurso político. Lenguajes y acontecimientos*. Buenos Aires: Hachette, 1987. p.11-26.

ZUBIZARRETA, M. L. *Prosody, Focus and Word Order*. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology, 1998.

ZUBIZARRETA, M. L. Las funciones informativas: Tema y Foco. Bosque, Ignacio y Demonte, Violeta, *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe, 1999. Cap. 64.